

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Захарина Любовь Васильевна  
Должность: Директор  
Дата подписания: 19.07.2021 12:51:54  
Уникальный программный ключ:  
32829db09f9fa4bb1dde101448ab0711c8290



ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО МОРСКОГО И РЕЧНОГО ТРАНСПОРТА  
**САХАЛИНСКОЕ ВЫСШЕЕ МОРСКОЕ УЧИЛИЩЕ** имени Т.Б. Гуженко  
– ФИЛИАЛ ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО БЮДЖЕТНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО  
УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«МОРСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ АДМИРАЛА Г.И. НЕВЕЛЬСКОГО»

## ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

### ОГСЭ.05 Профессиональный английский язык

(индекс и название учебной дисциплины согласно учебному плану)

II курс

по специальности **26.02.03 Судовождение** (базовая и углубленная подготовка)  
(шифр в соответствии с ОККО и наименование)

Холмск  
2020 г.

СОГЛАСОВАНО

Протокол заседания  
предметной комиссии  
английского языка  
от 01 . 09 2020 г.

№ 1  
Председатель

 Н. Н. Чувакаева

УТВЕРЖДАЮ

Заместитель директора по  
учебной и воспитательной  
работе

 С. В. Бернацкая

04 . 09 . 2020 г.

Фонд оценочных средств разработан на основе Федерального государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования по специальности 26.02.03 Судовождение, утверждённого Министерством образования и науки РФ от 7 мая 2014 г. N441, и рабочей программы по дисциплине «Профессиональный английский язык», утверждённой директором филиала в 2020 году.

Год начала подготовки -2020.

Разработчик: Скальская О. Н., преподаватель учебной дисциплины «Профессиональный английский язык» Сахалинского высшего морского училища им. Т.Б. Гуженко – филиала МГУ им. адм. Г. И. Невельского

## СОДЕРЖАНИЕ

- Общие положения
- Результаты освоения учебной дисциплины, подлежащие проверке
- Формы контроля и оценивания по учебной дисциплине
- Оценка освоения учебной дисциплины
- Контрольно-оценочные материалы для итоговой аттестации по учебной дисциплине

## Общие положения

Результатом освоения учебной дисциплины являются освоенные умения и усвоенные знания, направленные на формирование общих и профессиональных компетенций, отвечающих требованиям **МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О ПОДГОТОВКЕ И ДИПЛОМИРОВАНИИ МОРЯКОВ И НЕСЕНИИ ВАХТЫ 1978 года. С МАНИЛЬСКИМИ ПОПРАВКАМИ 2010 ГОДА** к знанию профессионального английского языка.

| Сфера компетентности   | Знание, понимание и профессиональные навыки   | Методы демонстрации компетентности                     | Критерии для оценки компетентности  |
|--|---|--|---|
| Использование Стандартного морского разговорника ИМО и использование английского языка в письменной и устной форме | Английский язык<br>Достаточное знание английского языка, позволяющее лицу командного состава пользоваться картами и другими навигационными пособиями, понимать метеорологическую информацию и сообщения относительно безопасности и эксплуатации судна, поддерживать связь с другими судами, береговыми станциями и центрами СДС, а также выполнять обязанности лица командного состава в многоязычном экипаже, включая способность использовать и понимать Стандартный морской разговорник ИМО (СМР ИМО) | Экзамен и оценка результатов практического инструктажа | Навигационные пособия и сообщения на английском языке, относящиеся к безопасности судна, правильно понимаются или составляются<br>Связь является четкой и хорошо понимаемой |

Формой аттестации по учебной дисциплине является ДФК.  
Итогом является качественная оценка в баллах от 2-х до 5-ти.

## Раздел 1. Результаты освоения учебной дисциплины, подлежащие проверке

### 1.1. Освоенные умения

В результате контроля и оценки по учебной дисциплине осуществляется комплексная проверка следующих умений:

**уметь:**

У 1. Общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные и повседневные темы.

У 2. Переводить (со словарем) иностранные тексты профессиональной направленности.

У 3. Самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас.

## **1.2. Усвоенные знания**

В результате контроля и оценки по учебной дисциплине осуществляется проверка следующих знаний:

**знать:**

З 1. Лексический (1200 - 1400 лексических единиц) и грамматический минимум необходимый для чтения и перевода (со словарем) иностранных текстов профессиональной направленности.

З 2. Стандартный морской навигационный словарь-разговорник в полном объеме и словарь Стандартных фраз Международной морской организации для общения на море.

## **1.3 Формируемые общие компетенции**

В результате контроля и оценки по учебной дисциплине осуществляется проверка сформированности следующих общих компетенций:

ОК 1. Понимать сущность и социальную значимость своей будущей профессии, проявлять к ней устойчивый интерес.

ОК 2. Организовывать собственную деятельность, выбирать типовые методы и способы выполнения профессиональных задач, оценивать их эффективность и качество.

ОК 3. Принимать решения в стандартных и нестандартных ситуациях и нести за них ответственность.

ОК 4. Осуществлять поиск и использование информации, необходимой для эффективного выполнения профессиональных задач, профессионального и личностного развития.

ОК 5. Использовать информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности.

ОК 6. Работать в команде, эффективно общаться с коллегами, руководством, потребителями.

ОК 7. Брать ответственность за работу членов команды (подчиненных), результат выполнения заданий.

ОК 8. Самостоятельно определять задачи профессионального и личностного развития, заниматься самообразованием, осознанно планировать повышение квалификации.

ОК 9. Ориентироваться в условиях частой смены технологий в профессиональной деятельности.

ОК 10. Владеть письменной и устной коммуникацией на государственном и (или) иностранном (английском) языке.

## **1.4 Формируемые профессиональные компетенции**

ПК 2.4. Организовывать и обеспечивать действия подчиненных членов экипажа судна при авариях.

ПК 2.6. Организовывать и обеспечивать действия подчиненных членов экипажа судна при оставлении судна, использовать спасательные шлюпки, спасательные плоты и иные спасательные средства.

ПК 2.7. Организовывать и обеспечивать действия подчиненных членов экипажа судна по предупреждению и предотвращению загрязнения водной среды.

## Раздел 2. Формы контроля и оценивания по учебной дисциплине

Таблица 1

| Раздел / тема учебной дисциплины  | Форма текущего контроля и оценивания                                 |
|---|--|
| <b>III СЕМЕСТР</b>  |  |
| Деловой курс. /<br>Введение в специальность.<br>Экипаж судна, функциональные обязанности членов экипажа.<br>Обязанности судоводителей.          | Тестирование (устное и письменное), устный опрос, контрольная работа |
| Деловой курс. /<br>Экскурсия на судно. Подготовка судна к отходу.   | Тестирование (устное и письменное), устный опрос, контрольная работа |
| Деловой курс. /<br>Моя плавпрактика. Команды на руль и в машинное отделение.  | Тестирование (устное и письменное), устный опрос, контрольная работа |
| <b>УД: ДФК</b>  |  |
| <b>IV СЕМЕСТР</b>   |  |
| Деловой курс. /<br>Типы судов. Классификация судов.<br>Линейные характеристики. Общее устройство судна.<br>Навигационные приборы и инструменты. | Тестирование (устное и письменное), устный опрос, контрольная работа |
| Деловой курс. /<br>Авария в море. Спасение людей.<br>Спасение груза.  | Тестирование (устное и письменное), устный опрос.                    |
| Деловой курс. /<br>Оказание медицинской помощи.   | Тестирование (устное и письменное), устный опрос.                    |
| <b>УД: ДФК</b>  |  |

## Раздел 3. Оценка освоения учебной дисциплины

### 3.1. Общие положения

Основной целью оценки освоения учебной дисциплины является оценка освоенных умений и усвоенных знаний.

Оценка учебной дисциплины предусматривает использование

накопительной системы оценивания.

### **3.2. Типовые задания для оценки освоения разделов / тем учебной дисциплины.**

#### **Типовые задания для оценки освоения раздела / темы 1:**

Деловой курс. / Введение в специальность. Экипаж судна, функциональные обязанности членов экипажа. Обязанности судоводителей.

Проверяемые результаты обучения для темы: У 1, 2, 3; З 1, 2;

Формируемые: ОК 1,2, 3,4, 5, 6, 7, 8, 9, 10;

ПК 2.4, 2.6, 2.7

#### **Задание 1.**

**Answer the ff. questions. Tell about the Duties of navigators, using your answers.**

1. How many departments are there on board modern ship? What are they?
2. Who is the head of the Deck Department? ( the Engine Department?)
3. Tell about the Master's responsibilities.
4. What is the Chief Officer responsible for?
5. What are the main duties of :
  - a) the Second Officer,
  - b) the Third Officer?
6. Where do the navigators keep watch?
7. Are navigators required knowledge of written and spoken English? For what purpose?
8. What kind of specialist must every navigator be?

#### **Примерный вариант ответа.**

##### **Duties of navigators**

There are at least two departments on board modern ship: the Deck Department and the Engine Department. The Chief Officer is the Head of the Deck Department and the Chief Engineer is the Head of the Engine Department. The Captain is in command of the ship, he is responsible for the safety of the ship, her cargo, the passengers and the crew. The Master is responsible for the ship in all cases.

The Chief Officer is responsible for the ship's stability and maintenance of the vessel, general cleanliness of the ship. He supervises the cargo work, loading and unloading of the cargo. He keeps all cargo documents.

The Second Officer is responsible for Safety Control. He is to see that fire extinguishing equipment, life-boats, life-rafts and life-jackets are in good operational condition at all times. The Second Officer is the Head of Material, Medical and Sanitary services on board. He is responsible for supply, its storage and calculation.

The Third Officer corrects charts according to the latest Nautical publications. He keeps in order all navigational devices and instruments. He ensures the display of the correct flags and shapes in the port. He checks and updates safety posters

and Muster Lists. The Third Officer carries out some paper formalities when clearing the ship in and out.

Every navigator must know how to compose the Passage plan, plot the ship's course on chart, define the ship's position, take bearings of land marks and coastal objects.

All navigators keep watch on the navigating bridge. They stand navigation, port and anchor watches. Navigators are required knowledge of written and spoken English adequate to communicate in multilingual crew, to understand charts, nautical publications, meteorological information and messages concerning the ship's safety and operation. They use Standard Marine Communication Phrases in English to communicate with other ships and coastal stations.

Every navigator must be well-qualified specialist to perform his duties properly.

## Задание 2.

Текст задания.

Choose the correct variant.

|     |   |    |   |
|-----|---|----|---|
| 1.  | To keep in order                        | a. | Проверять                                     |
| 2.  | Multilingual crew                       | b. | Расписание по тревогам                        |
| 3.  | Nautical publications                   | c. | В соответствие                                |
| 4.  | Up-to date                              | d. | Содержать в порядке                           |
| 5.  | Muster List                             | e. | Снабжать                                      |
| 6.  | Safety                                  | f. | Требовать                                     |
| 7.  | Knowledge of written and spoken English | g. | Противопожарное оборудование                  |
| 8.  | To perform one's duties properly        | h. | В рабочем состоянии                           |
| 9.  | Fire extinguishing equipment            | i. | Знание письменного и разговорного английского |
| 10. | To require                              | j. | Последний, современный                        |
| 11. | According to                            | k. | Морские публикации                            |
| 12. | In operational condition                | l. | Выполнять обязанности должным образом         |
| 13. | To check = to inspect = to examine      | m. | Многоязычный экипаж                           |
| 14. | To supply                               | n. | Безопасность                                  |



ОТВЕТЫ: 1 d; 2 m; 3 k; 4 j; 5 b; 6 n; 7 i; 8 l; 9 g; 10 f; 11 c; 12 h; 13 a; 14 e.

### Задание 3.

Текст задания.

### TEST - 20 min Manning

**Test 1 (2 min)** Match the name of the department and its members:

- |                         |                             |
|-------------------------|-----------------------------|
| I. Deck department      | a) Chief engineer           |
| II. Engine department   | b) radio officer            |
| III. Radio department   | c) cook                     |
| IV. Catering department | d) motorman                 |
|                         | e) master                   |
|                         | f) pumpman                  |
|                         | g) steward                  |
|                         | h) chief mate               |
|                         | i) able seaman j) boatswain |
|                         | k) efficient deck hands     |
|                         | l) carpenter                |
|                         | m) donkeyman                |
|                         | n) second engineer          |
|                         | o) second mate              |

**Test 2 (3 min)** Choose the correct English variant to the given Russian words or word combinations:

- кают-компания  
a) gangway    b) messroom    c) compartment
- матрос I класса  
a) able seaman (AB)    b) ordinary seaman (OS)    c) efficient deck hands (EDH)
- лица рядового состава  
a) ratings    b) officers    c) petty officers
- пищеблок  
a) catering department    b) saloon    c) galley
- боцман  
a) carpenter    b) turner    c) boatswain
- нести ответственность за что-либо  
a) to look for    b) to be responsible for    c) to be responsible to
- следить за  
a) to see to    b) to look in    c) to look through

**Test 3 (3 min)** Find words to match these definitions:

- |                   |  |
|-------------------|--|
| 1) master         | a) a worker in timber as used in building ships                        |
| 2) chief engineer | b) a man in charge of stores   |
| 3) cook           | c) one who uses a lathe  |
| 4) carpenter      | d) the manager of provision department on board a ship;                |
| 5) steward        | attendant on a ship's passengers                                       |
| 6) boatswain      | e) one who prepares food by heat                                       |
| 7) storekeeper    | f) a man in charge of a ship, her cargo and her crew                   |
| 8) turner         | g) the man in charge of the engineering department                     |
|                   | h) a foreman of a crew, who looks after a ship's boats, rigging, flags |

**Test 4 (3 min)** Indicate the word or word combination, which doesn't suit the row:

- |                          |                          |                  |                 |
|--------------------------|--------------------------|------------------|-----------------|
| 1. a) master             | b) chief engineer        | c) radio officer | d) seaman       |
| 2. a) steward            | b) cook                  | c) able seaman   |                 |
| 3. a) chief engineer     | b) pumpman               | c) boatswain     | d) motorman     |
| 4. a) to be in charge of | b) to be responsible for | c) to look after |                 |
| 5. a) to consist of      | b) to contain            | c) to include    | d) to keep      |
| 6. a) to perform         | b) to do                 | c) to watch      | d) to carry out |

**Test 5 (3 min)** Decide which answer a), b), c) best fits the space:

- The man in charge of a ship is the ... .
  - chief engineer
  - master
  - ship owner
- The master is responsible to the ... for the safety of the ship.
  - shipping company
  - classification society
  - designers of a ship
- Chief steward is responsible for the ....
  - Engineer department
  - radio communication
  - Catering department
- The responsibility of an electrical officer is ... .
  - maintenance and repair of an electrical equipment
  - looking after the boiler
  - ship's materials and technical supplies
- The second engineer sees to a good working order of... .
  - main engine and systems
  - deck machinery
  - ship's auxiliary boiler

**Test 6 (2 min)** Choose the correct preposition:/

- The man ... charge of a ship is the Master,
  - at
  - in
  - with
- Chief Engineer is assisted ... a Second, Third and Fourth Engineer,

- a) by      b) on      c) between
3. The Catering department is ... the Chief Steward,  
a) with      b) under      c) at
4. The master is responsible ... the safety of the ship, her cargo and her crew.  
a) for      b) of      c) with

## KEYS

### *Test . Manning*

Test 1.

I. e, h, i, j, k, l, o.

II. a, d, f, m, n.

III. b.

IV. c, g.

Test 2.

1b; 2a; 3a; 4a; 5c; 6b; 7a.

Test 3.

1f; 2g; 3e; 4a; 5d; 6h; 7b; 8c.

Test 4.

1b; 2c; 3c; 4c; 5d; 6c.

Test 5.

1b; 2a; 3c; 4a; 5a.

Test 6.

1b; 2a; 3b; 4a.

### **Типовые задания для оценки освоения раздела / темы 2:**

Деловой курс. / Экскурсия на судно. Подготовка судна к отходу.

Проверяемые результаты обучения для темы: У 1, 2, 3; З 1, 2;

Формируемые: ОК 1,2, 3,4, 5, 6, 7, 8, 9, 10;

ПК 2.4, 2.6, 2.7

#### **Задание 1.**

**Модель:** When the cadets came the ship's cook **was preparing dinner.**

| <i>Crew</i>         | <i>The work they were performing</i>   |
|---------------------|--|
| the Master          | to prepare for the departure           |
| the Chief Mate      | to overhaul the main engine            |
| the Second Mate     | to regulate the navigational equipment |
| the Third Mate      | to paint the hull                      |
| the Chief Engineer  | to check the life saving equipment     |
| the Second Engineer | to make entries into the log-book      |
| the Third Engineer  | to wash and scrub the deck             |
| the motormen        | to talk to a pilot                     |
| the pumpman         | to unload the cargo                    |
| the electricians    | to plot the course                     |
| the Radio-Officer   | to repair the air-conditioning system  |
| the Radio Operator  | to give commands                       |

the sailors                                    to lubricate the pumps  
the Boatswain                                to tune the radio devices

**Типовые задания для оценки освоения раздела / темы 3:**

Деловой курс. / Моя плавпрактика. Команды на руль и в машинное отделение. Проверяемые результаты обучения для темы: **У** 1, 2, 3; **З** 1, 2;

Формируемые: **ОК** 1,2, 3,4, 5, 6, 7, 8, 9, 10;

**ПК** 2.4, 2.6, 2.7

**Задание 1.**

**Текст задания.**

Match the following commands:

Try the engine! Stand by! Full speed ahead! Slow astern! Half ahead! Dead slow astern! Finished with the engine! Starboard the helm! Port the helm! Steady so! Starboard handsomely! Mind the helm! Follow the tug!

Приготовиться! Малый назад! Самый полный вперед! Опробовать машину! Средний вперед! Машина больше не нужна! Самый малый назад! Следовать за буксиром! Право руль! Так держать! На руле не зевать! Лево руль! Помалу право!

Model: Port a bit! — Помалу лево!

**Ответы:**

Try the engine! – Опробовать машину; Stand by! – Приготовить машину!; Full speed ahead! – Полный вперед!; Slow astern! – Малый назад!; Half ahead! – Средний вперед!; Dead slow astern! – Самый малый назад!; Finished with the engine! – Машина больше не нужна!; Starboard the helm! – Право руль!; Port the helm! – Лево руль!; Steady so! – Так держать!; Starboard handsomely! – Помалу право!; Mind the helm! – На руле не зевать!; Follow the tug! – Следовать за буксиром!

**Задание 2:**

**Текст задания.**

**CARD № 1**

**TRANSLATE COMMANDS**

| <i>FROM ENGLISH INTO RUSSIAN</i> |                         | <i>FROM RUSSIAN INTO ENGLISH</i> |  |
|----------------------------------|-------------------------|----------------------------------|--|
| 1                                | Back her !              | 1                                | Отводи (легче) !                         |
| 2                                | Slow ahead !            | 2                                | Лево руля на курс 30° !                  |
| 3                                | Try the engine !        | 3                                | Следовать в кильватере за ледоколом !    |
| 4                                | Half astern !           | 4                                | Доложить, если судно не слушается руля ! |
| 5                                | Nothing to port !       | 5                                | Право руль !                             |
| 6                                | More starboard !        | 6                                | Так держать !                            |
| 7                                | Put a man on look-out ! | 7                                | Полный назад !                           |
| 8                                | Port handsomely !       | 8                                | Приготовить машину !                     |
| 9                                | Mind the helm !         | 9                                | Машина больше не нужна !                 |

|    |                    |    |                      |
|----|--------------------|----|----------------------|
| 10 | Steer the course ! | 10 | Самый малый вперед ! |
|----|--------------------|----|----------------------|

## CARD № 2

### TRANSLATE COMMANDS

| <i>FROM ENGLISH INTO RUSSIAN</i> |  | <i>FROM RUSSIAN INTO ENGLISH</i> |                                      |
|----------------------------------|--|----------------------------------|--------------------------------------|
| 1                                | Report if she doesn't answer the wheel ! | 1                                | Руль лево 25 <sup>0</sup> !          |
| 2                                | Stern thruster stop !                    | 2                                | Право не ходить !                    |
| 3                                | Starboard !                              | 3                                | Следовать в кильватере за буксиром ! |
| 4                                | Starboard handsomely !                   | 4                                | На руле не зевать !                  |
| 5                                | Right so !                               | 5                                | Выставить впередсмотрящего !         |
| 6                                | Watch your steering !                    | 6                                | Немного лево !                       |
| 7                                | Full speed ahead !                       | 7                                | Стоп машина !                        |
| 8                                | Slow astern !                            | 8                                | Самый малый назад !                  |
| 9                                | Back her !                               | 9                                | Опробовать машину !                  |
| 10                               | Half astern !                            | 10                               | Малый вперед !                       |

## CARD № 3

### TRANSLATE COMMANDS

| <i>FROM ENGLISH INTO RUSSIAN</i> |                          | <i>FROM RUSSIAN INTO ENGLISH</i> |   |
|----------------------------------|--------------------------|----------------------------------|---|
| 1                                | Finish with the engine ! | 1                                | Носовое подруливающее устройство стоп ! |
| 2                                | Full speed ahead !       | 2                                | Руль лево 20 <sup>0</sup> !             |
| 3                                | Go astern !              | 3                                | Лево не ходить !                        |
| 4                                | Half astern !            | 4                                | Немного лево !                          |
| 5                                | Steady so !              | 5                                | Выставить впередсмотрящего !            |
| 6                                | Midships !               | 6                                | Помалу в лево !                         |
| 7                                | Keep the buoy on port !  | 7                                | Приготовить машину !                    |
| 8                                | Mind the helm !          | 8                                | Самый малый вперед !                    |
| 9                                | Port the helm !          | 9                                | Средний вперед !                        |
| 10                               | Follow the tug on !      | 10                               | Стоп машина !                           |

## CARD № 4

### TRANSLATE COMMANDS

| <i>FROM ENGLISH INTO RUSSIAN</i> |                                  | <i>FROM RUSSIAN INTO ENGLISH</i> |  |
|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|--|
| 1                                | Go astern !                      | 1                                | Кормовое подруливающее устройство стоп ! |
| 2                                | Try the engine !                 | 2                                | Выставить впередсмотрящего !             |
| 3                                | Full speed astern !              | 3                                | Руль право 10 <sup>0</sup> !             |
| 4                                | Dead slow ahead !                | 4                                | Следовать в кильватере за ледоколом !    |
| 5                                | Mind the helm !                  | 5                                | Больше право !                           |
| 6                                | Helm a port !                    | 6                                | Немного лево !                           |
| 7                                | Nothing to starboard !           | 7                                | Приготовить машину !                     |
| 8                                | Easy !                           | 8                                | Средний вперед !                         |
| 9                                | Right so !                       | 9                                | Самый малый назад !                      |
| 10                               | Bow thruster full to starboard ! | 10                               | Малый вперед !                           |

### **Задание 3.**

**Текст задания.**

**Answer the ff. questions. Tell about your shipboard training, using your answers.**

1. What is the name of your ship?
2. What type is she?
  - a) according to her designation
  - b) according to the kind of propelling machinery
3. What are her dimensions?
4. What are her signal (calling) letters?
5. Where and when was she built?
6. Who is the owner of the ship?
7. How many members does the crew consists of?
8. How many apprentices were there on board the ship during the shipboard training?
9. Who supervised your practice?
10. What did you learn to do during your shipboard training?

### **Задание 4.**

**Текст задания.**

**Translate from Russian into English.**

Курсанты морских училищ обычно проходят плавательную практику или на борту учебных или торговых судов. Курсанты судоводительского несут вахту на руле, красят корпус, палубные надстройки, моют и лопатят палубу, отбивают ржавчину. Они спускают и поднимают спасательные шлюпки, учатся пользоваться спасательными средствами. Они работают рулевыми в ходовой рубке.

Подготовленные ( опытные, высококвалифицированные) судоводители инструктируют ребят, как пользоваться разными навигационными приборами и инструментами: эхолотами, радиолокационными установками, лагами, компасами, приборами спутниковой связи. Практиканты учатся брать пеленги маяков, плавучих маяков, различных береговых объектов, определять местоположение судна на карте. Они принимают и передают радиотелеграммы, метеосводки, навигационные предупреждения.

Все курсанты должны усердно работать, чтобы усовершенствовать свою будущую профессию.

#### **Типовые задания для оценки освоения раздела / темы 4:**

Деловой курс. / Типы судов. Классификация судов. Линейные характеристики. Общее устройство судна. Навигационные приборы и инструменты.

Проверяемые результаты обучения для темы: У 1, 2, 3; З 1, 2;

Формируемые: ОК 1,2, 3,4, 5, 6, 7, 8, 9, 10;  
ПК 2.4, 2.6, 2.7

**Задание 1.**

**Текст задания.**

**Translate the ff. dimensions.**

**Principal particulars of a ship = Dimensions**

|  |  |
|--|--|
| Length o. a. (overall)                       |  |
| Breadth = beam = width                       |  |
| Height                                       |  |
| Freeboard                                    |  |
| Draught (draft)                              |  |
| Deadweight                                   |  |
| Displacement                                 |  |
| Navigational range                           |  |
| Speed  |  |
| Engine power = total capacity = total output |  |
| Consumption of fuel                          |  |

**Задание 2.**

**Текст задания.**

**Choose the right word and complete the sentences.**

1. The main part of a ship is the.....
2. The.....is equipped with all the modern navigational devices and instruments.
3. The engines may be.....and.....
- 4 .....helps define the ship's position.
5. The total capacity of the engine is 1740.....
6. The hull is divided by.....into water-tight compartments.
7. Among modern conveniences are shower-rooms, sauna and.....
8. The engine of this ship does 360 .....
9. The forward part of the hull is called.....
10. The engines can be either from the main remote control station or from the bridge.
11. The ships of the same type are.....
12. The ship's speed, width, draught, etc. are her.....
- 13 .....is used when the ship keeps the same course for a long period and the weather is favourable.

**Radar installation, bulkhead, emergency, ( r.p.m. ), auxiliary, remotely controlled, dimensions, autopilot, hull, wheel-house, laundry, main, bow, horse power, sister-ships.**

### Задание 3.

Текст задания.

Choose the right variant.

#### Navigational devices and instruments

|    |                            |    |  |
|----|----------------------------|----|--|
| 1. | Clinometer                 | a. | is used for measuring angles subtended by distant objects.   |
| 2. | Compass                    | b. | are used to plot the course on chart.  |
| 3. | Log                        | c. | is used for receiving maritime safety information which is automatically printed by receiver.        |
| 4. | NAVTEX receiver            | d. | is used to detect fire danger in time and to take necessary measures.                                |
| 5. | Fire-alarm system          | e. | is used to indicate direction.   |
| 6. | Parallel Rule and Dividers | f. | is used to monitor other ships' movement, to define own ship's position. It is an anticollision aid. |
| 7. | Echo-sounder               | g. | is used for measuring speed and distance covered by the ship.  |
| 8. | Radar                      | h. | is used to measure the amount of list of the vessel.   |
| 9. | Sextant                    | i. | is used for measuring water depth.   |

ОТВЕТЫ: 1 h; 2 e; 3 g; 4 c; 5 d; 6 b; 7 i; 8 f; 9 a.

### Задание 4.

Текст задания.

Do the tests.

TEST - 30 min

Classification of ships

*Test 1 (4 min)* Match the definitions and the word.

1. A ship designed to carry boxes.
  2. A cargo ship, which follows no regular route or schedule.
  3. A ship, which doesn't specialize in carrying any particular type of goods.
  4. A ship, which is used to lay submarine telephone and telegraph.
  5. A small boat, used for towing ships.
  6. A ship, designed to bring damaged ships to port or raise valuable things from ships, that have sunk.
  7. A ship, designed to carry liquid cargo.
  8. A ship, designed to carry both liquid and dry cargo.
- a) coal carrier      g) container ship      1) tug  
b) bulk carrier      h) OBO ship      m) cable-laying ship  
c) salvage ship      i) general cargo ship      n) reefer  
d) liner      j) tramp ship      o) launch



- e) research ship    k) timber carrier    p) dry cargo ship  
f) tanker

**Test 2 (3 min)** Match the abbreviations and corresponding Russian variants:

1. LNG    a) судно для перевозки сжиженных нефтяных газов
2. OBO    b) супертанкер
3. LASH    c) супербалкер
4. LPG    d) судно для перевозки сжиженных природных газов
5. Ro-Ro    e) лихтеровоз
6. Lo-Lo    f) судно с вертикальным способом погрузки
7. ULCC    g) судно с горизонтальным способом погрузки
8. VLBC    h) судно-спасатель  
          i) судно обеспечения  
          j) нефтерудовоз  
          к) контейнеровоз

**Test 3 (3 min)** Choose the correct English variant to the following Russian words or word combinations:

- 1) рефрижераторное судно  
a) collier                    b) OBO ship    c) reefer
- 2) перевозить  
a) to carry                b) to load        c) to discharge
- 3) классифицировать  
a) to divide                b) to include    c) to classify
- 4) сокращать  
a) to introduce        b) to reduce    c) to take
- 5) судно для перевозки сжиженного нефтяного газа  
a) LPG                    b) LNG            c) VLCC
- 6) носовая часть судна  
a) bow                    b) stern            c) bulkhead
- 7) эксплуатационная скорость  
a) loaded speed    b) service speed    c) trial speed

**Test 4 (3 min)** Decide which answer a), b), c) best fits the space:

1. Merchant ships ... to carry cargoes.  
a) have designed;  
b) is designed;  
c) are designed.
2. Cargo ships can ... into two basic types.  
a) to be divided;  
b) be divided;  
c) will be divided.
3. Container ships ... containers of standard dimensions.  
a) carry;  
b) are carried;  
c) have been carried.

4. Multi-deck vessels ... a traditional type of a dry cargo ship.
  - a) is;
  - b) was;
  - c) are.
5. Liquid cargo ... directly into the hold.
  - a) is pumped;
  - b) pumped;
  - c) pumps.

**Test 5 (3min)** Decide which answer a), b) or c) is true:

1. Do passenger ships have high super-structures?
  - a) no, they don't;
  - b) yes, they do;
  - c) no, they aren't.
2. Many ferries are designed to carry vehicles, aren't they?
  - a) yes, they are;
  - b) no, they don't;
  - c) yes, we are.
3. Is the bridge of a tanker connected to the fore-castle by a catwalk?
  - a) yes, there is;
  - b) no, they aren't;
  - c) yes, it is.
4. Can cargo ships be divided into two basic types?
  - a) yes, they do;
  - b) yes, they can;
  - c) yes, they are.
5. Tramps do not keep to a fixed timetable, do they?
  - a) yes, they are;
  - b) yes, they do;
  - c) no, they don't.

**Test 6 (3 min)** Choose the correct preposition:

1. Merchant ships can operate ... the following three basic ways,
  - a) into    b) on    c) in
2. Liners are employed ... regular routes,
  - a) on    b) at    c) along
3. A list of their arrivals is published ... advance,
  - a) at    b) for    c) in
4. In comparison ... cargo vessels, passenger ships are fewer in number and type,
  - a) with    b) for    c) in
5. Liners sail... whether they are full or not.
  - a) in    b) -    c) for
6. Tramps do not need to keep ... a fixed timetable,
  - a) to    b) of    c) through

**Test 7 (4 min)** Choose the pair of words with similar meaning:

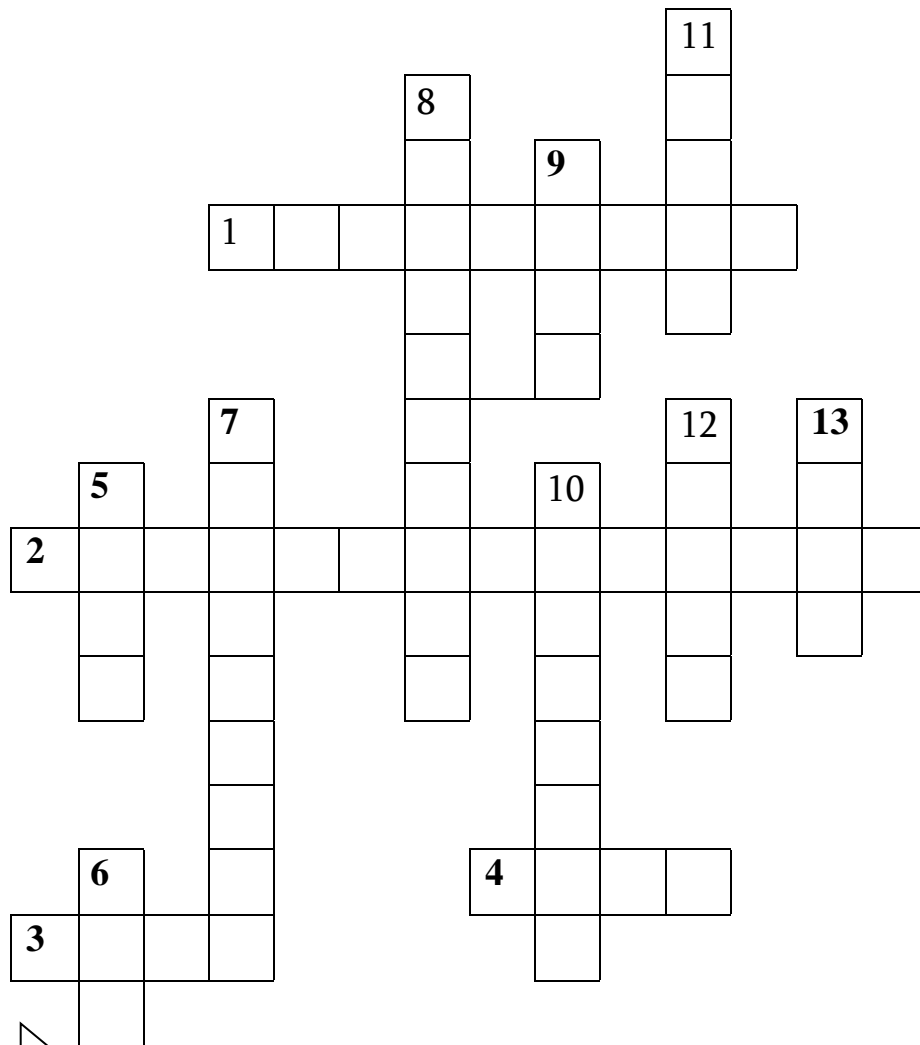
1. a) a ship                    b) a tanker                    c) a carrier                    d) a plane
2. a) bulk carrier            b) reefer                    c) refrigerated ship            d) collier
3. a) last year                b) in the future                c) at present                    d) nowadays
4. a) to ply                    b) to sail                    c) to leave                    d) to arrive
5. a) a specialized vessel                    b) a general cargo ship  
      c) a rescue ship                            d) a special purpose ship
6. a) to employ                b) to use                    c) to carry                    d) to operate
7. a) a car carrier            b) a box carrier                c) a container ship                d) a ferry
8. a) timetable                b) schedule                    c) plan                        d) report

**Test 8 (4 min) Choose the right answer:**

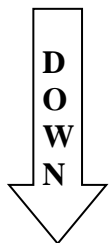
1. When is a ship in good condition?
  - a) when she has a lot of cargo on board;
  - b) when she is seaworthy;
  - c) when she needs some kind of repairs.
2. What do we call a room, where all machinery is installed?
  - a) an engine room;
  - b) a chart room;
  - c) a messroom.
3. What do we call cargo spaces on board a tanker?
  - a) holds;
  - b) tanks;
  - c) boxes.
4. What are the double bottom tanks used for?
  - a) ballast water and fuel;
  - b) cargoes;
  - c) fuel.
5. Where is the superstructure of a passenger ship situated?
  - a) aft;
  - b) amidships;
  - c) fore.

**TEST II**

## Crosswords and puzzles on "General description of a Ship"



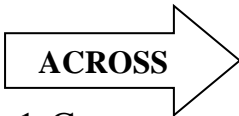
1. The side of a ship. 2. Permanent housing above the main deck.  
3. Cargo space in dry cargo ship. 4. Cargo space in liquid cargo ship.



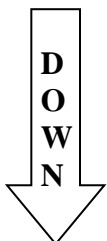
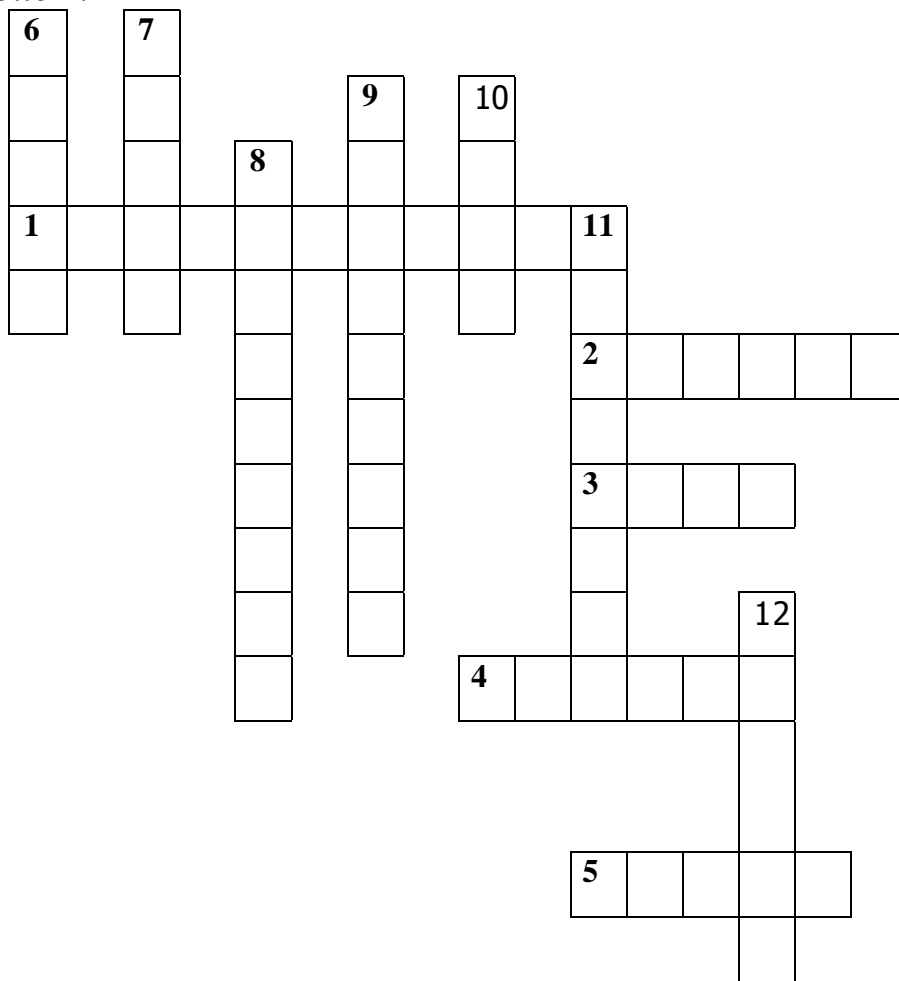
5. The main body of a ship.  
6. The foremost part of a ship.  
7. The distance between the waterline and the main deck.  
8. The forward raised part of a ship.  
9. The after raised part of a ship.  
10. Vertical steel wall going across the ship and along.  
11. The rearmost part of a ship.  
12. Opening, giving access to hold.  
13. The side of a ship.

Find 11 words relating to the parts of a ship:

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | V | S | I | D | E | P | O | O | P |
| E | Y | T | A | N | K | M | H | H | S |
| N | B | E | D | O | R | A | A | U | T |
| F | O | R | E | C | A | S | T | L | E |
| D | W | N | C | Q | U | T | C | L | R |
| W | S | L | K | E | E | L | H | S | N |



1. Cargo space. 2. A steering apparatus, hinged to the stem of a ship or a boat for steering. 3. Part of the ship's hull that is to the right or to the left. 4. A great beam of wood, iron or steel to take a lateral stress. 5. The broadest part of the ship's bottom.



6. Opening, giving access to hold. 7. Structure into which completing parts may be fitted. 8. Flag in the forward part of the ship. 9. So tight as not to admit water or let it escape. 10. The part of a ship extending along the

bottom from stem to stern and supporting the whole frame. 11. One that thrusts. (To trust - to exert force upon or against so as to move in a desired direction). 12. Raised narrow platform on a ship.

### TEST III -15 min

#### Building Ships

##### **Test 1 (2 min) Decide which verb forms are Passive:**

- |                      |                          |                          |
|----------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1) has completed     | 7) put                   | 13) were carried         |
| 2) was designed      | 8) will be painted       | 14) had been varied      |
| 3) have been built   | 9) will have launched    | 15) can be kept          |
| 4) will operate      | 10) has been handed over | 16) should be fitted out |
| 5) is being prepared | 11) will have been made  |                          |
| 6) sails             | 12) are discussing       |                          |

##### **Test 2 (3 min) In each group of sentences indicate the one with the Passive form of the verb:**

- A. Naval architects are designing modern types of ships now.  
B. They design ships to suit the customer's needs.  
C. A new type of container ship is being designed now at Japanese shipyards.
- A. Cargo ships carry all kinds of cargo.  
B. Bulk cargoes are carried in bulkers.  
C. This ship is carrying not only containers, but general cargo as well.
- A. Classification societies must approve the plans for building ships.  
B. Naval architects will have approved the plans for building this ship by the end of the year.  
C. After the plans are completed by naval architects they are approved by classification society.
- A. When we fit out a ship, we complete her.  
B. After we have launched a vessel, we may start fitting her out.  
C. When a ship is fitted out, she will be completed.
- A. We build ships at the shipyards.  
B. Today, ships can be built in about sixteen months.  
C. To build a ship we must take into consideration economic, engineering and safety factors.

##### **Test 4 (1 min) Choose correct translation of the predicate:**

- Танкер был построен за шесть месяцев,  
a) was built                      b) built
- Суда проектируются морскими архитекторами,  
a) are designed                      b) are designing
- Компания выполнит работу по укомплектованию судна к концу года,  
a) will have done                      b) will be done
- Планы должны быть одобрены классификационным обществом,

- a) must approve                      b) must be approved  
5. В настоящее время машины используются вместо ручного труда (людей),  
a) are using                              b) are being used

**Test 5 (2 min)** Choose the correct verb form:

1. Merchant ships ... to carry cargo.  
a) design                      b) are designed                      c) are designing
2. Liners ... on regular routes on a fixed timetable.  
a) are employed                      b) employ                      c) is employed
3. Cargo ships ... into two basic types.  
a) can be divided                      b) are dividing                      c) will divide
4. Fruit, meat and dairy produce ... in refrigerated ships.  
a) have carried                      b) are carried                      c) are carrying
5. The bridge ... to the forecastle by a catwalk.  
a) will connect                      b) are connected                      c) is connected
6. The design of a ship ... by economic, engineering and safety factors,  
a) will govern                      b) is governed                      c) is governing
7. The bulker ... in ten months.  
a) was built                      b) built                      c) had built

**Test 6 (2 min)** Choose the correct short answer:

1. Are the ships built at the shipyards?  
A. Yes, it is.  
B. Yes, they are.  
C. Yes, they do.
2. Sailing ship «Nadezhda» was launched in 1991, wasn't she?  
A. Yes, she was.  
B. No, she didn't.  
C. Yes, she did.
3. Will this ship be fitted out by outside companies?  
A. No, they won't.  
B. Yes, she will.  
C. Yes, it will.
4. Are tramps being employed on regular routes and on a fixed timetable?  
A. No, they aren't.  
B. Yes, they will.  
C. Yes, they are.

**Keys:**

### **Test I. Classification of ships**

Test 1.

1g; 2j; 3i; 4m; 5l; 6e; 7f; 8h.

Test 2.

1d; 2j; 3e; 4a; 5g; 6f; 7b; 8c.

Test 3.

1c; 2a; 3c; 4b; 5a; 6a; 7b.

Test 4.  
1c; 2b; 3a; 4c; 5a

Test 5.  
1b; 2a; 3c; 4b; 5c.

Test 6.  
1c; 2a; 3c; 4a; 5b; 6a.

Test 7.  
1ac; 2bc; 3cd; 4ab; 5ad; 6ab; 7bc; 8ab.

Test 8.  
1b; 2a; 3b; 4a; 5b.

## **Test II. General description of a ship**

### **Crossword 1**

Across:

1) starboard; 2) superstructure; 3) hold; 4) tank;

Down:

5) hull; 6) bow; 7) freeboard; 8) Forecastle; 9) poop; 10) bulkhead  
11) stem; 12) hatch; 13) port;

### **Puzzle: Find 11 words relating to the parts of a ship.**

Across: side; poop; tank; forecastle; keel;

Down; bow; deck; mast; hatch; hull; stern;

### **Crossword 2**

Across: 1) compartment; 2) rudder; 3) side; 4) girder; 5) bilge;

Down: 6) hatch; 7) frame; 8) jackstaff; 9) watertight; 10) keel; 11) thruster;  
12) bridge;

## **Test III. Building ships**

Test 1.  
2,3,5, 8, 10, 11, 13, 14, 15, 16.

Test 2.  
1c; 2b; 3c; 4c; 5b.

Test 3.  
1a; 2a; 3a; 4b; 5b.

Test 4.  
1a; 2a; 3a; 4b; 5b.

Test 5.  
1b; 2a; 3a; 4b; 5c; 6b; 7a.

Test 6.  
1b; 2a; 3b; 4a.

### **Типовые задания для оценки освоения раздела / темы 5:**

Деловой курс. / Авария в море. Спасение людей. Спасение груза.

Проверяемые результаты обучения для темы: У 1, 2, 3; З 1, 2;

Формируемые: ОК 1,2, 3,4, 5, 6, 7, 8, 9, 10;

ПК 2.4, 2.6, 2.7

### **Задание 1.**



### **Текст задания.**

**Read the text and then retell it from the members of the crew.**

### **Текст**

#### **AN ACCIDENT AT SEA**

The arrival of the cargo ship *Igarka* was delayed due to a severe storm in the North Sea. The wind force was about 20 metres per second and as the Captain of the *Igarka* had reported to the shore station it was difficult for the ship to keep her course.

The ship could make only 2 or 3 miles per watch as her propeller was seriously damaged. The damage to the propeller had occurred before the storm began, when a floating log struck against the propeller and damaged it.

Captain Gavrilov decided to continue the voyage and to repair the propeller at the port of destination. The storm was becoming stronger and stronger and the wind reached the hurricane force. The ship had a list to starboard. Due to a considerable pitching and rolling the list was gradually increasing and soon it reached 25 degrees.

The situation was very dangerous, as the ship could capsize. The Master ordered the Chief Officer to inspect the holds and to find out what caused the list.

Soon the Chief Officer returned to the navigating bridge and reported:

“The cargo in holds one and two has shifted to starboard, sir.”

“Had you inspected the holds before leaving Glasgow?”

“Yes, but most probably the cargo wasn’t properly fastened by the British stevedores.”

Suddenly the list increased and they heard the voice of the Second Officer:

“Boatswain Gromov has fallen overboard!” “Stop engine! Slow astern! Steady! Switch on the searchlight!” the Master commanded.

Soon the ray of light pierced the darkness and the seamen saw the man who was fighting the waves to keep himself on the surface.

“Launch the life-boat. Eight hands in the boat!” ordered the Captain.

The sailors rushed to the life-boat. Pushed by the wind it moved fast to the Boatswain who was becoming weaker and weaker. Soon the seamen’s strong hands helped the man out of the water and some minutes later the boat and the people were on board ship again.

When the ship’s doctor was rendering the Boatswain the first aid the crew heard the Captain’s command:

“All hands into holds! Fasten the cargo!”

Everybody rushed to the holds. The sailors did their best to save the vessel and the cargo. After they had fastened all the shifted boxes, bales and bags the list decreased to 10 degrees. The ship could proceed to the port of destination.

By the time of the arrival the wind and the sea had moderated. The *Igarka* moored in the port of Archangelsk with a 35 hours’ delay. One more voyage was over.

## Задание 2.

Текст задания

Role -playing “Meeting of the safety navigation department”

## Задание 3.

Текст задания

Tell about these situations.

*Use the words & expressions given in the brackets.*

1. A man has fallen overboard.

(to throw a life-buoy, to take care not to hit him, to sound the alarm signal, to lower a life-boat (if necessary), to inform the Master, to send for a doctor, to render first aid etc.)

2. Unknown vessel is asking for help after the collision.

(to respond to SOS distress call, to break off the voyage, to proceed to the scene of disaster, to give an advice, to take command of search & rescue).

### Типовые задания для оценки освоения раздела / темы 6:

Деловой курс. / Оказание медицинской помощи.

Проверяемые результаты обучения для темы: У 1, 2, 3; З 1, 2;

Формируемые: ОК 1,2, 3,4, 5, 6, 7, 8, 9, 10;

ПК 2.4, 2.6, 2.7

## Задание 1.

Текст задания.

Give English equivalents.

оказывать первую медицинскую помощь; перевязать плечо; обработать рану; сломать ногу; вывихнуть плечо; плохо себя чувствовать; мне больно; меня тошнит; у меня кружится голова; у меня высокая температура; у меня сильно болит голова; сделать рентген; больному необходима операция

Ответы.

To render the first aid; to bandage shoulder;

## Задание 2.

Текст задания

Compose the sentences using phrases from the table.

Модель 1: Lena has a high temperature.

|           |      |   |
|-----------|------|---|
|           |      | a headache  |
|           |      | a stomachache (stomach — <i>желудок</i> )               |
| I         |      | a toothache   |
| Bob       | have | an earache (ear — <i>ухо</i> )                          |
| Lena      | has  | the flu ( <i>грипп</i> )                                |
| My friend | had  | a sore throat (sore — <i>болезненный, воспаленный</i> ) |
|           |      | a running nose ( <i>сильный насморк</i> )               |
|           |      | a high (low, normal) temperature                        |

a high (low, normal) blood pressure  
(*кровенное давление*)

### Модель 2: Lena feels bad.

well (better)

I

Bob feel

bad (worse)

Lena feels

so-so (not so well)

My friend felt

nauseous (sick)

dizzy

pain in the leg (arm, back, heart)

### Критерии оценок.

**Тесты, проверочные работы**, оцениваются по пятибалльной шкале:

«5» - правильно выполнено 95 – 100% заданий;

«4» - правильно выполнено 80 – 94% заданий;

«3» - правильно выполнено 70 – 79% заданий;

«2» - правильно выполнено менее 70% заданий.

## 4. Контрольно-оценочные материалы для итоговой аттестации по учебной дисциплине

Оценка освоения дисциплины предусматривает проведение ДФК.

### 4.1. Направленность контрольно-оценочных материалов (КОМ) для итоговой аттестации по учебной дисциплине

#### Назначение:

КОМ предназначен для контроля и оценки результатов освоения учебной дисциплины .

#### 4.1.1. Направленность освоенных умений на формирование ПК и ОК

Таблица 2

| Коды проверяемых умений | Коды компетенций, на формирование которых направлены умения |
|-------------------------|---|
| У 1, 2, 3               | ОК 1,2, 3,4, 5, 6, 7, 8, 9, 10<br>ПК 2.4, 2.6, 2.7          |

#### 4.1.2. Направленность усвоенных знаний на формирование ПК и ОК

Таблица 3

| Коды проверяемых знаний | Коды компетенций, на формирование которых направлены знания |
|-------------------------|---|
| З 1, 2                  | ОК 1,2, 3,4, 5, 6, 7, 8, 9, 10<br>ПК 2.4, 2.6, 2.7          |

## **4.2 ТИПОВЫЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ ДФК ПО ОСВОЕНИЮ РАЗДЕЛОВ / ТЕМ III СЕМЕСТРА.**

Проверяемые результаты обучения для темы: У 1, 2, 3; З 1, 2;

Формируемые: ОК 1,2, 3,4, 5, 6, 7, 8, 9, 10;

ПК 2.4, 2.6, 2.7

Устные задания.

1. Знание команд на руль и в машину.
2. Провести экскурсию по навигационному мостику, рассказать о навигационных приборах и инструментах.

## **4.3 ТИПОВЫЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ ДФК ПО ОСВОЕНИЮ РАЗДЕЛОВ / ТЕМ IV СЕМЕСТРА.**

Проверяемые результаты обучения для темы: У 1, 2, 3; З 1, 2;

Формируемые: ОК 1,2, 3,4, 5, 6, 7, 8, 9, 10;

ПК 2.4, 2.6, 2.7

### **Инструкция по выполнению задания.**

Проверочное задание состоит из письменного теста на знание терминологии, используемой при описании судна и правильное использование грамматических структур.

На выполнение теста дается 30 минут. Советуем выполнять задания в том порядке, в котором они даны. Для экономии времени пропускайте задание, которое не удастся выполнить сразу, и переходите к следующему. Если после выполнения всей письменной работы, у Вас останется время, вы сможете вернуться к пропущенным заданиям.

## **TEST Final Translation Test**

### **Variant 1**

#### **I. Translate the sentences from Russian into English using Passive Voice.**

##### **Mind the Tenses:**

1. Суда предназначены (спроектированы) для того, чтобы перевозить грузы и пассажиров.
2. Суда торгового флота могут классифицироваться согласно тому, что они перевозят.
3. Контейнеры будут погружены на борт судна завтра к 7 часам вечера.
4. На проект судна оказывают воздействие экономические,

- технические факторы и факторы безопасности.
5. Судно еще не разгрузили.
  6. Сухой массовый груз перевозится навалом.
  7. В настоящее время большинство пассажирских судов строится на европейских судостроительных верфях.
  8. Нефтерудовоз разгрузили вчера.
  9. Новый танкер для перевозки сжиженного природного газа будет построен в следующем году.
  10. Вчера к 5 часам вечера груз был доставлен к причалу.

**II. Give the corresponding Russian equivalents to the following technical abbreviations:**

LNG, VLCC, OBO, kts, loa, kW, MCR, nrt, c.p.p., m.

**III. Translate the given text into Russian .**

Bergensen's bulker boost

Norwegian operator Bergensen has awarded a contract worth \$49 million to Hyundai Heavy Industries (HHI) for a 172,000 dwt dry bulk carrier.

Due for delivery in 1998, the ice-class vessel will be chartered to British Steel for 15 years; the first time Bergensen will have chartered a ship for the UK company.

This is the fourth bulk carrier HHI will have built for Bergensen and it brings the operator's order book and fleet to 98.

**Variant 2**

**I. Translate the sentences from Russian into English using Passive Voice.**

**Mind the Tenses:**

1. Линейные суда заняты (используются) на регулярных маршрутах при фиксированном графике их движения.
2. Итоговые планы должны быть одобрены классификационным обществом.
3. Судно разгружали вчера вечером в 7 часов.
4. Перечень дат прихода и отхода публикуется заранее.
5. Завтра в рефрижераторные трюма будут загружены скоропортящиеся грузы.
6. Судно может быть построено за шестнадцать месяцев.
7. Контейнеровоз вместимостью 5000 ед. дфэ будет построен для компании «Evergreen» к концу следующего года.
8. Когда судно пришло в порт, груз уже был доставлен к причалу.
9. Специализированные суда предназначены для перевозки одного определенного типа груза.
10. Парусное судно «Надежда» было спущено на воду в 1991 году.

**II. Give the corresponding Russian equivalents to the following technical abbreviations:**

LPG, LASH, ULCC, RPM, bhp, dwt, TEU, f.p.p., m\ grt.

### **III. Translate the given text into Russian:**

Hansa's heavy investment

Investment firm Hansa Treuhand has intensified its newbuilding programme in South Korea by ordering a seventh 1,600TEU container ship from Hanjin Heavy Industries (HHIC). The latest 21,000 dwt newbuilding is scheduled for delivery in 1998.

HHIC's Youngdo yard in Pusan is responsible for construction of two of the vessels while the other five are due to be built at its Ulsan facilities.

The first and second vessels were ordered by Hansa Treuhand in April last year, followed rapidly by confirmation of four options. HHIC's seventh confirmation has strengthened its relationship with Hanjin Shipping which accounts for 60 per cent of its business.

#### **Variant 3**

##### **I. Translate the sentences from Russian into English using Passive Voice.**

###### **Mind the Tenses:**

1. Фрукты, мясо и молочная продукция перевозятся в рефрижераторных трюмах.
2. Во время ходовых испытаний судно и его оборудование могут быть испытаны самым тщательным образом.
3. Сегодня к 6 часам вечера контейнеры будут погружены на борт судна.
4. Много судов было построено для нашей компании за последние 10 лет.
5. Сейчас вместо клепки используется сварка для соединения листов металла.
6. Топливо перекачивалось на борт судна мощными насосами вчера в течение 5 часов.
7. Учебное судно «Профессор Ющенко» было построено в 1971 году.
8. Капитан сказал, что необходимые запчасти уже доставлены на борт судна.
9. Новый контейнеровоз для нашей компании будет построен через 15 месяцев.
10. После того как судно спущено на воду, оно укомплектовывается.

##### **II. Give the corresponding Russian equivalents to the following technical abbreviations:**

Ro-Ro, rev/min, Lo-Lo, grt, km, lbp, NCR, LR, c.p.p., bhp.

##### **III. Translate the given text into Russian:**

Pertamina chooses Pan United

Pan United Shipyard has gained two contracts worth some S\$66 million (\$47 million) to build two 17,500 dwt double-hulled tankers for use by Indonesian oil company Pertamina. The contracts are awarded separately by shipowners Asian Eternal Shipping and Labroy Marine both of which will be chartering the vessels to Pertamina.

The tankers, to be classed by ABS, are designed for crude oil transportation

in the Asian region. Pan United says they will be the largest double-hulled crude oil tankers to be built in Singapore since the IMO regulations came into effect in 1995.

Due for delivery in 1998, the tankers will have a MAN B&W 7S35MC type main engine, a cruising speed of 13 knots, and cargo capacity of 23,700 m<sup>3</sup>.

**Разработчик:**

Сахалинское высшее морское  
училище им. Т. Б. Гуженко  
филиал МГУ им. адм. Г. И.

Невельского  
(место работы)

преподаватель  
(занимаемая должность)

О.Н.Скальская  
(инициалы, фамилия)